

Rosemère

NOUVELLES | NEWS

AOÛT/AUGUST 2020 • VOL. 32, N° 4

BULLETIN MUNICIPAL



À LA UNE | IN THE NEWS | P. 3

DEUX BONNES NOUVELLES
ENVIRONNEMENTALES

TWO GOOD ENVIRONMENTAL NEWS ITEMS



ville.rosemere.qc.ca



Déjeuners du maire

Venez échanger avec le maire et les conseillers dans une atmosphère conviviale, autour d'un café et de viennoiseries. (Formule à déterminer en raison de la COVID-19)

Relâche en août. Le prochain déjeuner aura lieu, de 9 h 30 à 11 h 30, le samedi 19 septembre dans la verrière de la bibliothèque.

Mayor's Breakfast

Come meet and speak with the mayor and councillors over coffee and pastries, in a friendly ambience. (Procedure to be determined based on COVID-19)

On hiatus in August. The next breakfast will be held from 9:30 to 11:30 a.m., Saturday, September 19 in the library's atrium.

Chères citoyennes, Chers citoyens,

J'espère que vous profitez de cette saison estivale. Avec le confinement du printemps dernier, nous sommes ravis de pouvoir goûter à une certaine liberté retrouvée et, surtout, à la compagnie de nos amis et de nos proches tout en continuant, bien sûr, de nous conformer aux mesures de distanciation sociale.

Nous vivons un été particulier. Un été où, en vertu des directives de la Santé publique, les rassemblements communautaires, tant appréciés par les citoyens, n'ont pas lieu comme d'habitude. Cela ne veut pas dire qu'il ne se passe rien à Rosemère ! Nous avons mis en place des initiatives inédites pour garder un semblant de vie normale. Que ce soit des cours extérieurs de mise en forme, une distribution de compost à l'auto ou une distribution de pousses d'arbre par inscription, vous êtes toujours au rendez-vous!

Comme nous l'avons annoncé dans notre édition précédente, un rallye pédestre vous est proposé depuis juillet dernier. Ce rallye divisé en trois parcours distincts constitue une amusante activité à faire en famille ou entre amis. Il vous permettra d'explorer le parc Charbonneau, le Centre communautaire Memorial et les jardins Hamilton.

I hope you are making the most of the summer. After the lockdown that marked this past spring, we are delighted to rediscover a bit of freedom. More importantly, we welcome the opportunity of coming together with our friends and loved ones while, obviously, continuing to comply with social distancing measures.

We are experiencing a very different summer — a summer where, given public health instructions, the community gatherings we so enjoy will not be held as usual. Still, that doesn't mean that nothing's happening in Rosemère! We've implemented novel initiatives to maintain a semblance of normal life. Whether it's outdoor fitness classes, a "drive-thru" compost delivery or a tree seedling distribution by registration, you're always there!

As announced in the preceding edition, a foot rally has been available since last July. A fun activity covering three distinct routes, this rally takes you into areas of Charbonneau Park, the Memorial Community Centre and the Hamilton gardens. We invite you to go to our website for the questionnaire, which you can download or

Nous vous invitons à vous rendre sur notre site Internet pour télécharger ou imprimer le questionnaire.

Au fil de ces parcours, vous serez surpris par certaines facettes insoupçonnées de la ville, vous en apprendrez aussi plus sur son histoire et son patrimoine bâti. De belles découvertes en perspective vous attendent !

Bien que l'été soit à son apogée, la rentrée arrive à grands pas ! Nous reprenons petit à petit un cours de vie « normal ». Toutefois, il est important de garder en tête que le virus est toujours présent parmi nous et que les mesures préventives que vous appliquez sont les gages de succès de cette bataille que nous menons tous ensemble.

Espérons, enfin, que l'automne nous permette de mettre en œuvre d'autres activités et événements publics. Suivez nos plateformes de communication (Facebook, site Internet, publicourriel, Voilà ! et Instagram) afin de vous tenir bien informés. Nous avons bien hâte de vous revoir !

Eric Westram, maire

print.

As you set out on these routes, you'll be surprised by some of our town's unexpected facets. You'll also learn more about our history and built heritage. In short, a host of lovely discoveries await!

Though summer is at its height, the back-to-school or work season is coming up quickly! Little by little, life will be returning to a measure of "normalcy". It's important for us to bear in mind that the virus is still with us and that the preventive measures you take will go a long way in ensuring the success of this battle, which we are waging together.

Finally, let us hope that the fall will allow us to implement other public activities and events. Check our communication platforms (Facebook, website, publ-e-mail, Voilà! and Instagram) to keep abreast of developments. We look forward to seeing you again soon!

Eric Westram, mayor

Vos conseillers – Your councillors

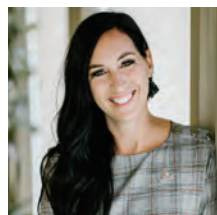
conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Marie-Hélène **FORTIN**
Siège/Seat 1



Melissa **MONK**
Siège/Seat 2



Stéphanie **NANTEL**
Siège/Seat 3



René **VILLENEUVE**
Siège/Seat 4



Hélène **AKZAM**
Siège/Seat 5



Philip **PANET-RAYMOND**
Siège/Seat 6

Publié par la Ville de Rosemère. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Published by the Town of Rosemère. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Marie-Andrée Gouin

Graphisme / Graphic design: InfoPro / Groupe JCL

Dépôt légal / Legal deposit:
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1
Heures d'ouverture / Business hours:
Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 à 17 h
Vendredi / Friday 8 h - 12 h
Tél. / Tel.: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca



Deux bonnes nouvelles environnementales

La porte d'accès au marais Miller sera cédée à la Ville à des fins de conservation

Reconnu en 2011 comme un site d'intérêt écologique à protéger, mais très altéré par les espèces exotiques envahissantes, le marais Miller a fait l'objet, ces dernières années, d'interventions novatrices de restauration. En effet, les efforts déployés par Éco-Nature et la Ville, aidés des élèves de l'école Alpha, notamment pour lutter contre la prolifération du roseau commun ont connu un franc succès. Pour poursuivre la revitalisation de ce milieu humide d'exception, Éco-Nature, avec le soutien financier de la Ville, a fait l'acquisition, le 6 avril 2020, du dernier terrain privé qui permet d'accéder au site. Le terrain sera cédé à la Ville à des fins de conservation à perpétuité. Encore une fois, en unissant leur expertise respective, Éco-Nature et Rosemère continueront donc de restaurer cet espace naturel, petit mais précieux, qui représente un véritable havre de paix pour de nombreux oiseaux, tortues et grenouilles, voire quelques lapins et renards, à observer discrètement au fil des saisons, lors de vos promenades.

Nouveau programme de subvention

Rosemère est fière de proposer de nouvelles alternatives écoresponsables aux résidents qui souhaitent réduire leur empreinte écologique. La Ville est donc heureuse d'annoncer que les Roseméroises peuvent bénéficier d'une subvention de 40 \$ (tous les trois ans) à l'achat de produits d'hygiène féminine lavables et réutilisables (serviettes, sous-vêtements, etc.).

Pour se prévaloir de ce programme, il suffit d'en faire la demande à la Ville au cours des trois mois suivant l'achat de ces produits durables en annexant les factures originales et une preuve de résidence. Si toutes les femmes prenaient ce virage écologique, imaginez les quantités impressionnantes de matières détournées des sites d'enfouissement! La Ville espère que cet incitatif financier, attendu par de nombreuses citoyennes, les encouragera à essayer ces produits!

Two good environmental news items

Access to the Miller Marsh will be ceded to the Town for conservation purposes.

Recognized in 2011 as a site of ecological interest in need of protection, the Miller Marsh, which had been considerably altered by invasive alien species, has been the subject of innovative restoration measures in recent years. Indeed, efforts by Eco-Nature and the Town, with the help of students of Alpha School, in battling the proliferation of the common reed have met with great success. In order to pursue the revitalization of this exceptional wetland, on April 6, 2020, Eco-Nature, with the financial support of the Town, acquired the last private lot providing access to the site. The lot will therefore be ceded to the Town for conservation purposes in perpetuity. Once again, by combining their respective expertise, Eco-Nature and Rosemère will continue to restore this small, but invaluable natural area. It serves as a peaceful oasis for countless birds, turtles and frogs, as well as some hares and foxes, which can be spotted here and there on your walks throughout the year.

New grant program

Rosemère is proud to offer new eco-responsible alternatives to residents wishing to reduce their ecological footprint. The Town is glad, therefore, to announce that Rosemerites will soon enjoy a \$40 grant (every three years) towards the purchase of washable and reusable feminine products (pads, underwear, etc.).

To take advantage of this program, simply apply to the Town within three months following the purchase of these durable products submitting your original invoices and proof of residency. If all women were to make the most of this ecological measure, we can easily imagine the impressive quantities of materials that would be diverted from landfill sites! The Town hopes that this financial incentive, awaited by many residents, will encourage them to try these products!



ROSEMÈRE

GARDEZ LE CONTACT AVEC VOTRE VILLE

KEEP IN TOUCH WITH YOUR TOWN



www.ville.rosemere.qc.ca



Publiccourriel | Publ-E-Mail

Inscription via le site Internet
Registration via website



[/VilledRosemere](https://www.facebook.com/VilledRosemere)



Voilà!
ROSEMÈRE



[/villederosemere](https://www.instagram.com/villederosemere)

Bonjour à toutes et à tous,

Vision urbanistique

Retour sur la consultation publique

En février dernier, vous étiez près de 400 participants à vous prononcer lors de la dernière phase de la consultation publique portant sur la vision urbanistique amorcée en 2018. Vous avez donné vos opinions, notamment, sur le concept d'aménagement des pôles du cœur villageois (chemin de la Grande-Côte) et régional (Place Rosemère, ancien golf et boulevard Labelle). Depuis juin dernier, la Ville est fière de vous présenter le rapport de la consultation rédigé par Provencher-Roy, firme spécialisée en architecture, design urbain, urbanisme et architecture de paysage, qui nous accompagne dans cette démarche sans précédent. Par ailleurs, nous avons également rendu publique au même moment notre position concernant l'aménagement du territoire afin de faire de Rosemère une ville fière, verte et prospère.

Cette vision urbanistique est en adéquation avec vos aspirations exprimées lors de cette vaste consultation qui s'est déroulée sur deux ans et à laquelle près de 1 700 d'entre vous ont pris part. Elle encadrera le prochain plan d'urbanisme et ses divers règlements. Ainsi, tous les redéveloppements et futurs développements devront respecter cette vision.

Nous tenons à préciser que le terrain de l'ancien golf devra respecter un projet d'aménagement d'ensemble (PAE). Nous réaffirmons aussi que nous continuerons de favoriser la participation citoyenne dans ce dossier au-delà de l'approbation du nouveau plan d'urbanisme. Ainsi, tout projet qui devra respecter ce PAE sera par la suite soumis à l'approbation de la population.

Il est manifeste que la conservation et la mise en valeur du patrimoine rosemérois sont au centre de vos préoccupations.

Le rapport de consultation et la position du conseil municipal peuvent être consultés sur le site Internet, sous l'onglet Participation citoyenne. Tous les comptes rendus des séances de consultation et des sondages de cette démarche lancée il y a deux ans se trouvent également à cet endroit.

Greetings to one and all,

Urban planning vision

A look at the public consultation

Last February, you were close to 400 participants to express your views in the final phase of the public consultation on the Town's urban planning vision initiated in 2018. You provided your opinions on issues such as the development of our village and regional hubs (Grande-Côte Road and the Place Rosemère/former golf course/Labelle Boulevard areas respectively). Since last June, the Town has been proud to present its report on these hearings, which was drafted by Provencher-Roy, a firm specializing in architecture, urban design, urban planning and landscape architecture. It has been working with us on this unprecedented measure relating to the development of our territory to make Rosemère a proud, green and prosperous town.

This urban vision is consistent with the aspirations that you expressed in this extensive consultative process. Held over two years, it involved the input of some 1,700 of you and will provide the framework for the next urban development plan and various related regulations. Consequently, all future redevelopments and developments will be required to comply with this vision.

It should be noted that the land on which the former golf course stood will be required to comply with the Comprehensive Development Plan (CDP). We are reaffirming our commitment to citizen involvement in this file, beyond the approval of a new urban development plan. Therefore, any project required to comply with the CDP will subsequently be submitted to residents for approval.

Still, it was clear that the preservation and showcasing of Rosemère's heritage were central to your concerns.

The consultation report and the position of the Town council are available on the Town's website under "Citizen Participation" where you will also find reports on consultation sessions and surveys related to this process.



Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 17 août et 14 septembre, à 19 h 30, à l'hôtel de ville. **Upcoming regular Council meetings:** 7:30 p.m., Monday, August 17 and September 14, at the Town Hall.

Avant chaque séance, période d'échanges libres avec les citoyens, à 18 h 45, sur les sujets à l'ordre du jour.
En raison de la COVID-19, les séances pourraient être tenues sous forme de visioconférence.
Surveillez nos plateformes de communication pour connaître les détails.

Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Internet dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.

At 6:45 p.m., prior to each meeting, citizens can participate in open discussions on items on the agenda. Due to COVID-19, the meetings could be held by videoconference. Watch our communication platforms for details.

Minutes of the meetings are available to residents on the Town's website under "Mayor's Office and Democratic Life/Council Meetings".

Quelques faits saillants du rapport de consultation publique rédigé par Provencher-Roy

Pôle villageois (Secteur du chemin de la Grande-Côte)

Pour conserver l'harmonie du secteur, la plupart des résidents préconisent le statu quo sur la hauteur maximale des bâtiments (deux étages au cœur de ce quartier), la volumétrie, l'emprise et le choix des matériaux de revêtement. Le renforcement en pôle commercial est plusieurs fois évoqué. Les citoyens, tout comme la communauté des gens d'affaires, sont globalement pour la concentration des usages commerciaux au cœur du pôle afin d'éviter d'avoir un tissu commercial diffus.

Mobilité urbaine

De nombreuses préoccupations sont exprimées : stationnement incitatif de la gare saturé; manque d'alternatives aux déplacements en automobile; congestion routière sur certaines artères; demande d'une navette autonome et de meilleure intermodalité à la gare; nouvel axe proposé aux transports actifs et collectifs (piste multifonctionnelle sur le chemin de la Grande-Côte); inquiétudes quant au possible prolongement de l'axe Bouthillier/Roland-Durand.

Plan d'aménagement d'ensemble (PAE)

La majorité des participants est en faveur de l'assujettissement de tout projet de redéveloppement au PAE, tant pour la Place Rosemère que pour l'ancien golf.

Logement

L'abordabilité du logement pour les jeunes familles et l'accroissement de l'offre en résidences pour personnes âgées maintes fois abordés témoignent d'une lacune importante, notamment en regard du vieillissement de la population et de l'augmentation notable des coûts pour se loger.

Développement durable

Grandes attentes des citoyens relatives à l'application des principes de développement durable pour tout projet de redéveloppement au sein du pôle régional (zone présentant le plus d'îlots de chaleur).

Terrain de l'ancien golf

Il a été difficile pour les citoyens de s'entendre sur la superficie à allouer au parc sur le site de l'ancien golf de Rosemère. Bien que la part de 50 % soit jugée le minimum acceptable pour une majorité, de nombreux citoyens souhaiteraient que cette part soit augmentée de manière significative, et ce, afin de conserver ce joyau urbain. D'autres mentionnent tout de même qu'il s'agit d'un des derniers terrains développables à Rosemère et qu'une réflexion s'impose afin de répondre aux besoins de la population, notamment en matière de logement.

Vos dévoués conseillers

A few highlights of the public consultation report prepared by Provencher-Roy

Village hub (Grande-Côte Road Sector)

To preserve the harmony of this sector, most residents favour the status quo with regards to the maximum height of buildings (two storeys at the heart of this neighbourhood), volumetrics, right-of-way and the choice of exterior cladding. Strengthening its position as a commercial pole was also raised a number of times. Residents, like the business community, are generally in favour of concentrating commercial uses in the heart of the sector to avoid a scattered commercial sector.

Urban transit

A number of concerns were expressed: the saturation of the park-and-ride lot, the shortage of alternatives to automotive travel, traffic congestion on some roads, the demand for an independent shuttle and greater intermodality at the train station, a new axis available for active and public transit (multi-purpose lane on Grande-Côte), worries related to the possible extension of the Bouthillier/Roland-Durand axis.

Comprehensive Development Plan (CDP)

Most participants felt that any redevelopment project, including Place Rosemère and the former golf course, should be subject to the CDP.

Housing

The affordability of housing for young families and an increase in the availability of housing for senior citizens were among the issues raised repeatedly, attesting to a significant shortage, particularly in light of the aging population and a notable increase in housing costs.

Sustainable development

Citizens have high expectations with regards to sustainable development as it applies to any redevelopment project within the regional hub (zone with more heat islands).

Former golf course

It was difficult for residents to agree on the size of the area to be allocated to the park on the former golf course. Although 50% is deemed to be the minimum acceptable area to a majority, many residents would like to see this share increased significantly, in order to preserve this urban gem. Nonetheless, others would prefer seeing less than 50% of the area allocated to the park, mentioning that this is one of the last areas in the Town that can be developed and pointing to other pressing issues, such as housing.

Your devoted councillors

Premier Forum sur l'environnement Une grande participation citoyenne

Malgré la situation inaccoutumée liée à la COVID-19, le premier Forum sur l'environnement a connu un franc succès. Le 13 juin dernier, c'est près d'une centaine de citoyens qui ont, au cours de la journée, participé virtuellement au tout premier Forum sur l'environnement lancé par le comité citoyen en environnement (CCE) de la Ville de Rosemère. L'événement s'est déployé autour de thèmes aussi variés que l'initiation au zéro déchet, les milieux naturels, la biodiversité et l'économie d'eau potable.

En ouverture du Forum, le CCE a fait état des projets passés et futurs en matière d'environnement et de développement durable. Nous y avons annoncé qu'à partir du 13 juillet 2020, les citoyennes de Rosemère pourront bénéficier d'un programme d'aide financière pouvant aller jusqu'à 40\$ du coût d'achat de produits d'hygiène féminine durables. Cette annonce s'ajoutait à la gamme de subventions vertes déjà mises en place pour les citoyens de Rosemère. Cela qui a parfaitement mis la table à la première conférence de la journée « s'initier au zéro déchet » animée par la fondatrice du Circuit Zéro Déchet, M^{me} Cindy Trottier.

Sur le plan de la biodiversité et des milieux naturels, M^{me} Anaïs Boutin, directrice des programmes de protection et de conservation chez Éco-Nature, a su nous transmettre sa passion en nous parlant de la richesse de la Rivière des Mille-Îles et de ses espèces menacées. Les participants ont également pu visionner une capsule vidéo annonçant que la plantation d'arbres dans la forêt des Frères du Sacré-Cœur connaît un taux de survie de plus de 90 % et que cette plantation bénévole a permis de doubler sa superficie.

La Ville remercie tous les citoyens d'avoir si largement participé et le comité de cette belle initiative!

First Forum on the Environment Large citizen participation

Despite the unusual situation related to COVID-19, the first Forum on the Environment met with considerable success. Throughout the day of June 13 last, some one hundred citizens took part in the very first Forum on the Environment initiated by the Town of Rosemère's Citizen Committee on the Environment (CCE). This event addressed themes as diverse as zero waste, natural environments, biodiversity, and the conservation of drinking water.

At the start of the Forum, the CCE presented past and future environmental and sustainable development projects. At that time, it was announced that, as of July 13, 2020, Rosemère residents would be eligible for a financial grant of up to \$40 for the purchase of durable feminine hygiene products. This grant is in addition to a number of other green grants available to Rosemère residents and sets the tone for the first conference of the day: "An introduction to zero waste" presented by the founder of Circuit Zéro Déchet, Cindy Trottier.

On the issue of biodiversity and natural environments, Anaïs Boutin, Director of Eco-Nature's protection and conservation programs, communicated her passion, speaking about the richness of the Mille-Îles River and its threatened species. Participants also got to view a video announcing that more than 90% of trees planted in the Sacred-Heart Brothers' forest have survived. This volunteer planting initiative made it possible to double the area of this wooded space.

The Town wishes to thank the committee for this fine initiative as well as the citizens who took part in such large numbers!

Taxes municipales Au plus tard le 2 septembre



Compte tenu de la pandémie, la Ville a décidé de n'appliquer **aucune pénalité** (taux d'intérêt à 0 %) sur les comptes de taxes impayés des citoyens et des commerçants **jusqu'au 1^{er} septembre inclusivement** ou jusqu'à l'adoption d'une nouvelle résolution du conseil municipal qui prolongerait ce délai. Cependant, la totalité des taxes devra être **acquittée au plus tard le 2 septembre**. Même si les bureaux administratifs sont ouverts, la Ville demande aux citoyens de transmettre leur paiement par chèque (par la poste ou dans la boîte aux lettres de l'hôtel de ville) ou de façon électronique par l'entremise de leur institution financière.

 <https://www.ville.rosemere.qc.ca/echeances-taxes/>

Municipal taxes - No later than September 2

*In light of the pandemic, the Town has decided **not to apply a penalty** (0% interest rate) on tax bills unpaid by citizens and merchants **until September 1st inclusively** or until the adoption of a new resolution by the municipal council that could extend this period. However, all taxes **must be paid no later than September 2**. Even though the Town's administrative offices are open, it is asking citizens to submit their payment by cheque (mailed or dropped in the mailbox at the Town Hall), or electronically through their financial institution.*

 <https://www.ville.rosemere.qc.ca/echeances-taxes/>

Médaille pour chien obligatoire

À la suite de l'entrée en vigueur dernièrement de la nouvelle réglementation provinciale sur l'encadrement des chiens, tous les propriétaires de chiens à Rosemère doivent dorénavant obligatoirement procéder à l'enregistrement de leurs chiens et se procurer la médaille réglementaire auprès de la SPCA Lanaudière Basses-Laurentides. Toutefois, les chiens-guides sont exemptés de cette nouvelle réglementation.

L'achat de cette médaille se fait directement en ligne sur le site Internet de la SPCA Lanaudière Basses-Laurentides (spcalanaudiere.org), au coût de **25 \$/aux 2 ans**. L'entièreté des 25 \$ ira à l'organisme afin de poursuivre sa mission qui vise fondamentalement le bien-être des animaux de compagnie.

C'est la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville (RIPTB) qui est responsable du respect de cette nouvelle réglementation. Cette dernière sensibilisera les citoyens sous sa compétence à enregistrer leur chien et à se procurer la médaille réglementaire dès que possible. Pour toute question, les citoyens peuvent téléphoner au 450 435-2421, poste 3500.



Mandatory dog ID tag

Further to the introduction of a new provincial regulation relating to dogs, all Rosemère dog owners are now required to obtain the regulatory dog ID tag from the Lanaudière Basses-Laurentides SPCA.

*This ID tag must be purchased directly online on the SPCA Lanaudière Basses-Laurentides website (spcalanaudiere.org), at a cost of **\$25/by 2 years**. The entire \$25 will go to this organization in order to pursue its mission, which is fundamentally aimed at the well-being of pets.*

The Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville (RIPTB) is in charge of enforcing this new regulation. The RIPTB will raise the awareness of residents under its jurisdiction of the need to register their dogs and obtain the regulatory ID tag as soon as possible. For information, residents can call 450 435-2421, ext. 3500.



Un maillon essentiel de la réduction à la source

La fin du gaspillage alimentaire

Au Canada, 58 % de la nourriture – légumes, fruits, pain et autres produits de boulangerie, produits laitiers et œufs – est jetée tout au long de la chaîne alimentaire. Cette nourriture produite mais non consommée :

- occupe de nombreux hectares de terres arables;
- requiert environ le quart de toute l'eau utilisée en agriculture chaque année;
- génère des GES en raison de son enfouissement ou de son incinération;
- a des impacts économiques importants. En effet, 63 % des résidus alimentaires jetés par les ménages canadiens auraient pu être consommés. Ainsi, un ménage moyen gaspille 140 kg de nourriture par an, soit une perte de 1100 \$.

Quelques astuces pour limiter le gaspillage alimentaire à domicile

- Planifiez vos menus pour la semaine. Faites une liste d'épicerie et respectez-la.
- Conservez les aliments de façon adéquate. Placez les aliments moins frais à l'avant pour les consommer rapidement.
- Congelez les restes.
- Apprêtez-les autrement. Faites un smoothie avec des fruits trop mûrs, un potage avec des légumes moins appétissants.
- Partagez. Si vous ne pouvez pas tout consommer, contactez FlashFood, FoodHero ou Second Life qui achètent des fruits et des légumes un peu défraîchis ou des produits dont la date de péremption approche.

Éviter de jeter des aliments est une bonne façon de **réduire à la source**. Si vous voulez en savoir plus sur ce que vous pouvez faire chez vous, consultez les liens suivants :

- *J'aime manger, pas gaspiller*, du Conseil national zéro déchet;
- *Gaspillage alimentaire : non merci!*, d'Équiterre;
- *Sauve ta bouffe*, des AmiEs de la Terre.

Éliminer le plus possible ce gaspillage alimentaire, une bonne chose, certes, pour la planète, mais aussi quand on pense à ces millions de personnes, jeunes et moins jeunes, dans notre monde qui souffrent de la faim ou de malnutrition.

An essential link in reduction at the source

Putting an end to food waste

In Canada, 58% of food – vegetables, fruits, bread or other baked goods, dairy products and eggs – are thrown out throughout the food chain. This food, which is produced but not consumed:

- takes up many hectares of arable land
- accounts for approximately one quarter of all water used in agriculture every year
- generates greenhouse gases when buried or incinerated
- has major economic impacts. In fact, 63% of food waste discarded by Canadian households could have been consumed. Therefore, a household wastes, on average, 140 kg of food every year, i.e., a loss of \$1,100.

A few tips for limiting food waste at home

- Plan your menus for the week. Draw up a grocery list and stick to it.
- Preserve food adequately. Place food that is less fresh at the forefront, for faster consumption.
- Freeze leftovers.
- Prepare food differently. Turn overly ripe fruit into a smoothie or make a soup with less appealing vegetables.
- Share. If you can't use it all, contact FlashFood, FoodHero or Second Life, which purchase fruits and vegetables past their prime or products approaching their "best before" date.

To avoid throwing out food is a good way to reduce at the source. To know more about what you can do at home, go to:

- *J'aime manger, pas gaspiller* (I like to eat, not waste), from the National Zero Waste Council
- *Gaspillage alimentaire : non merci!* (Food waste: no thanks!) by Équiterre;
- *Sauve ta bouffe* (Save your food) by AmiEs de la Terre.

Eliminating as much food waste as possible is obviously a good thing for the planet, but it also requires us to be more mindful of the millions of persons, young and old, who suffer from hunger or malnutrition throughout the world.



Congés

En raison de la fête du Travail, les Services administratifs seront fermés le lundi 7 septembre. Toutefois, les collectes se tiendront comme d'habitude.

Labour Day closings

Administrative municipal offices will be closed on Monday, September 7 for Labour Day. However, pick-up schedules remain unchanged.

Le conseil a adopté une révision budgétaire pour l'année 2020

La crise sanitaire que l'on a connue a eu des conséquences socioéconomiques importantes, qui se font sentir également sur les finances de la Ville. Malheureusement, une diminution de nos revenus est à prévoir, notamment en ce qui a trait aux droits de mutation immobilière, aux revenus provenant de la cour municipale, aux permis et aux intérêts. Lors de la séance du Conseil de juin dernier, le conseil municipal a adopté un budget révisé pour l'année 2020.

En lien avec notre volonté de gérer les finances municipales sainement, un exercice de révision du budget 2020 a été effectué afin de combler le manque à gagner de 1,3 M\$ prévu, représentant 4 % du budget.

En plus de l'affectation d'un surplus de 2019 de 532 000 \$ approuvé au dernier conseil municipal, une diminution des dépenses nettes pour l'année 2020 de 768 000 \$ viendra combler la différence.

Ainsi, certaines activités de loisirs ont malheureusement été annulées, des projets ont été reportés et des dépenses administratives ont été diminuées. Nous anticipons également que les deux paliers de gouvernement, provincial et fédéral, nous aideront à éponger le déficit relié au transport collectif.

Soyez assurés que ces solutions budgétaires ne viendront pas nuire à la qualité des services que nous vous offrons.



| | 1-Jun | 1-Jul | 1-Aug | 1-Sep | 1-Oct |
|--|----------|----------|-----------|-----------|-----------|
| | 1.307,85 | 1.240,64 | 1.235,42 | 939,09 | 1.300,67 |
| | 0,00 | 698,18 | 0,00 | 0,00 | 40,07 |
| | 215,80 | 78,42 | 38,16 | 15,62 | 256,67 |
| | 2,03 | 1.485,22 | 6.062,23 | 447,24 | 16.048,05 |
| | 5 | 677,87 | 503,91 | 1.094,97 | 5.620,31 |
| | | 0,00 | 310,01 | 3.142,38 | 9.779,21 |
| | | 0,00 | 670,64 | 1.259,50 | 4.294,81 |
| | | 283,58 | 39.386,87 | 17.848,02 | 34.414,41 |
| | | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| | | | 19.577,90 | 11.799,74 | 14.874,11 |
| | | | 1.335,55 | 21,76 | 865,11 |
| | | | 0,00 | 0,00 | 12.032,71 |
| | | | 0,00 | 0,00 | 4.387,71 |

Nouvelle directrice à la tête de la division du greffe

La Ville de Rosemère est heureuse d'annoncer l'entrée en fonction de M^{me} Catherine Blais-Adam, depuis le 6 juillet 2020, à titre de directrice des services juridiques et greffière après un rigoureux processus de sélection.

M^{me} Blais-Adam a toujours œuvré dans le domaine municipal depuis qu'elle est membre en règle de l'Ordre du Barreau du Québec. Gestionnaire reconnue auprès de ses pairs, sa vision stratégique et son leadership seront un atout pour toute la communauté roseméroise.



New Director of Rosemère's Clerk Division

The Town of Rosemère is pleased to announce that, following a rigorous selection process, Catherine Blais-Adam assumed the position of Director of its Legal Services and Clerk Division on July 6, 2020.

Mrs. Blais-Adam has always worked in the municipal field since becoming a member in good standing of the Ordre du Barreau du Québec. A manager recognized by her peers, her strategic vision and leadership will be an asset to the entire Rosemère community.

The Council adopted a revised budget for 2020

The health crisis we have experienced has had significant socioeconomic repercussions, which have also impacted the Town's finances. Unfortunately, we expect a reduction in income from real estate transfer taxes, the municipal court, permits and interest. In light of this fact, at its June meeting, the municipal council adopted a revised budget for 2020.

In keeping with our commitment to the sound management of municipal finances, the 2020 budget has been revised to compensate for the anticipated \$1.3 M shortfall, which represents 4% of the budget.

In addition, the allocation of a 2019 surplus of \$532,000, which had been approved at the last municipal council meeting and a reduction of \$768,000 in net expenses for 2020 will make up the difference.

Consequently, some recreational activities have unfortunately been cancelled, projects have been postponed and administrative expenses have been reduced. We also expect the provincial and federal governments to help compensate for the public transit deficit.

You may rest assured that these budgetary solutions will in no way interfere with the quality of the services we provide.



La petite histoire du parc Charbonneau*

Après le parc Bourbonnière, découvrons ensemble qui était l'homme, et la famille, qui a donné son nom au parc Charbonneau.

Né en 1890, M. Joseph Eugène Charbonneau, producteur laitier à Saint-Sauveur, s'établit à Rosemère, en 1915, sur une terre dont la maison familiale était située sur le chemin de la Grande-Côte, à quelques mètres au nord-est du Service des travaux publics. Au fur et à mesure que sa famille s'agrandit et que ses affaires prospèrent, il achète deux autres terres et gère une véritable ferme modèle avec de grands silos rouges.

En plus d'être un agriculteur dynamique et progressiste, Joseph Eugène prend part à la vie municipale et exerce la fonction de maire de la paroisse de Sainte-Thérèse de 1946 à 1947. Lors de l'érection de la municipalité de la paroisse de Rosemère en 1947 (à ne pas confondre avec la création de la Ville de Rosemère en 1958), il démissionne puisqu'il n'est plus résident de la paroisse Sainte-Thérèse.

La majeure partie du terrain du parc Charbonneau actuel fait partie du premier lot acheté par M. Charbonneau qu'il cède ensuite à sa fille Aurore. En 1959, Aurore vend à la Ville la totalité du terrain situé entre Grande-Côte et la rivière des Mille Îles pour la somme de 40 000 \$.

Vous vous doutez de la suite, non? La Ville y bâtit le poste de police, le premier garage municipal et l'hôtel de ville. Elle y aménage également deux terrains de soccer, un terrain de balle molle, un parc avec un module de jeux et des jeux d'eau, une descente à bateau et, bientôt, un chalet y sera érigé!

* Article écrit en collaboration avec Kathy Nolan de la Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles.



Charbonneau Park's back story*

After Bourbonnière Park, we now get to discover, together, the man and the family after whom Charbonneau Park is named.

Born in 1890, Joseph Eugène Charbonneau was a dairy producer from Saint-Sauveur who settled in Rosemère in 1915. The family home was located on Grande-Côte Road, on a piece of land just metres northeast of the Public Works Department. As his family grew and business prospered, he purchased two other pieces of land and managed a model farm with large red silos.

In addition to being a dynamic and progressive farmer, Joseph Eugène took part in municipal life, serving as mayor of the parish of Sainte-Thérèse from 1946 to 1947. When the municipality of the parish of Rosemère came into being in 1947 (not to be confused with the creation of the Town of Rosemère in 1958), he resigned, as he was no longer a resident of the parish of Sainte-Thérèse.

Most of the land on which Charbonneau Park now sits is part of the first lot purchased by Mr. Charbonneau. He subsequently ceded it to his daughter Aurore. In 1959, Aurore sold all of the land located between Grande-Côte and the Mille-Îles River to the Town for \$40,000.

The rest, as they say, is history! The Town built the police station, the first municipal garage and the Town Hall on the property. It also put in two soccer fields, a softball field, a playground and water games, a boat launch and, coming soon: a chalet!

* Article written in collaboration with Kathy Nolan of the Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles.





La pandémie? Un épisode qui a tissé encore plus serrés les liens dans la communauté

Si le confinement dû à la COVID-19 a touché toute la population, il a frappé de plein fouet les personnes les plus vulnérables de notre société : ceux qui étaient fragilisés par la maladie, ceux qui vivaient dans la précarité et qui ont perdu leur emploi, ceux qui souffraient déjà d'isolement, notamment les personnes âgées à domicile ou à mobilité réduite... Mais cette période aura aussi mis en évidence la solidarité communautaire qui existe au sein de la collectivité roseméroise. **Soixante personnes se sont portées volontaires pour appuyer bénévolement la Ville** et proposer leur aide aux gens qui en avaient besoin, et cela, sans compter les citoyennes et citoyens qui, dans l'ombre, ont épaulé leurs voisins et veillé les uns sur les autres.

Les Services communautaires et nos élus témoignent de ces belles histoires d'entraide qui se sont multipliées dans la communauté :

«Des bénévoles m'appelaient chaque matin pour me donner leurs disponibilités... Certains faisaient deux à trois épicerie par jour... Beaucoup faisaient les courses sur leur heure de lunch, tout en conciliant leur propre réorganisation de travail et leur famille. Nous recevions parfois des listes d'épicerie avec des articles très spécifiques! Des pains spéciaux, du yogourt d'une marque en particulier, etc. Métro Rosemère a fait preuve d'une grande collaboration et flexibilité... Nombre de bénévoles ont trouvé de gentils messages de remerciements aux lieux de livraison des épicerie de la part des aînés qui étaient plus que reconnaissants des services rendus...»

Des groupes d'entraide se sont donc créés pour faire l'épicerie de l'un, appeler au téléphone tel autre, aller chercher les médicaments – ou le papier toilette! – d'un troisième... Ces appels de l'amitié, ces services rendus, ces actions bénévoles ont permis aux membres les plus fragiles de notre collectivité de mieux traverser ces mois de confinement.

Un vaste élan de solidarité qui mérite d'être souligné et remercié! Si le personnel médical et paramédical, les préposés aux bénéficiaires... ont été, à juste titre, considérés comme des héros, **tous les bénévoles qui se sont dévoués pour les autres** sont également les héros de cette crise, **nos héros de Rosemère**.

Au nom de toute la communauté et de tous ces citoyens à qui vous avez tendu la main, la Ville tient à vous remercier et à vous dire combien **vous êtes l'âme et le cœur de Rosemère** et combien vous êtes précieux.

A pandemic? An episode that has woven ever-closer ties within the community

*While the lockdown due to COVID-19 has affected the entire population, it has hit the most vulnerable among us harder than ever: those with underlying medical conditions, those who lived hand-to-mouth and have now lost their job, those who were already isolated, particularly seniors living at home or with reduced mobility... But this period has also served to showcase the solidarity that exists in the Rosemère community. **Sixty persons volunteered to support the Town**, offering their help to those who needed it. In addition, others worked in the shadows, supporting their neighbours and checking in on each other.*

Community Services and our elected officials have witnessed so many cases of mutual assistance in the community:

“Volunteers called me every morning to let me know that they were available... Some shopped for groceries two to three times a day... Many ran errands on their lunch hour, while dealing with the reorganization of their work and family lives. We sometimes received shopping lists with very specific items! Special breads, a specific brand of yogurt, etc. Metro Rosemère displayed great collaboration and flexibility... At grocery drop-off points, a number of volunteers found lovely messages of thanks from seniors who were so appreciative of the services rendered...”

Groups were created to shop for one, make calls to another, pick up medication – or toilet paper! – for yet someone else... These signs of friendship, services rendered, volunteer activities, allowed some of the most fragile in our midst to get through these months in lockdown.

*This great wave of solidarity deserves to be acknowledged! If medical and paramedical personnel and care attendants have been, rightfully, considered to be heroes, **all volunteers who have devoted themselves to others** during this crisis are heroes as well – **our Rosemère heroes!***

*On behalf of the entire community and all our fellow citizens to whom you have extended a lending hand, the Town wishes to thank you and let you know that **you are the heart and soul of Rosemère** and are so very precious!*

URBANISME DEMANDE DE PERMIS (CCU ET PIA) |

BEN BONGARS VIEN DE S'ÉTABLIR À ROSEMÈRE AVEC SA FAMILLE. AU GRÉ DE SES AVENTURES, APPRENEZ-EN PLUS SUR VOTRE VILLE.

LES AVENTURES DE BEN

LE LENDEMAIN.

BONJOUR MADAME, J'AIMERAIS FAIRE QUELQUES TRAVAUX SUR MA MAISON, MAIS JE ME DEMANDE PAR OÙ COMMENCER?

VOUS ÊTES AU BON ENDROIT! AVEZ-VOUS UNE IDÉE DES TRAVAUX? AGRANDISSEMENT? MODIFICATIONS EXTÉRIEURES OU INTÉRIEURES? NOUVELLE CONSTRUCTION?

JE PENSAIS À L'AJOUT D'UN ÉTAGE OU...MMMMM... PEUT-ÊTRE, AGRANDIR SUR LE CÔTÉ.

ON POURRA VOUS ACCOMPAGNER SANS PROBLÈME. DANS LES 2 CAS, VOS TRAVAUX SONT SOUMIS AU PIA.

PI... QUOI?

C'EST LE RÈGLEMENT SUR LES PLANS D'IMPLANTATION ET D'INTÉGRATION ARCHITECTURALE. IL VISE À FAVORISER L'HARMONISATION ENTRE LES CONSTRUCTIONS : HAUTEUR, COULEUR, ETC.

ÇA MANGE QUOI EN HIVER CE PII-CHOSE?

LORSQUE VOUS AUREZ VOS PLANS DE CONSTRUCTION ET D'IMPLANTATION, VOTRE ESQUISSE EN 3D ET FAIT VOS CHOIX DE MATÉRIAUX, NOUS PRÉSENTERONS VOTRE PROJET AU COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME (CCU).

HUMM... NO!

EN SE BASANT SUR DES CRITÈRES D'AMÉNAGEMENT, CE COMITÉ FORMÉ D'ÉLUS ET DE CITOYENS EST CHARGÉ DE FORMULER DES RECOMMANDATIONS AU CONSEIL MUNICIPAL QUANT À L'INTÉGRATION DE VOTRE PROJET DANS SON ENVIRONNEMENT.

PAR LA SUITE, LE CONSEIL MUNICIPAL ACCEPTERA VOTRE PROJET PAR RÉSOLUTION. N'OUBLIEZ PAS DE TENIR COMPTE DES ARBRES, CEUX-CI SONT PRÉCIEUX!

WOW! C'EST DÉJÀ PLUS CLAIR!

J'ESPÈRE ME RETROUVER DANS MES NOTES...

NE VOUS EN FAITES PAS, JE VOUS ENVERRAI TOUT ÇA PAR COURRIEL AVEC D'AUTRES INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES. N'HÉSITEZ PAS, NOTRE ÉQUIPE EST LÀ POUR RÉPONDRE À VOS QUESTIONS.

MERCI POUR TOUT! JE REVIENDRAI LORSQUE J'AURAI MES DOCUMENTS.

BEN GOODMAN HAS JUST MOVED TO ROSEMÈRE WITH HIS FAMILY. JOIN HIM AS HE EXPLORES HIS NEW COMMUNITY. YOU'RE SURE TO LEARN A THING OR TWO YOURSELF!

BEN AND HIS ADVENTURES

THE NEXT DAY.

HI! I'D LIKE TO MAKE A FEW RENOVATIONS TO MY HOME. WHERE SHOULD I START?

YOU'RE IN THE RIGHT PLACE! DO YOU HAVE SOMETHING SPECIFIC IN MIND? ARE YOU PUTTING ON AN ADDITION? MAKING CHANGES TO THE INSIDE OR OUTSIDE? BUILDING SOMETHING NEW?

I WAS THINKING OF ADDING A SECOND FLOOR OR... HMMM... MAYBE EXPANDING THE FIRST FLOOR.

WE CAN DEFINITELY HELP YOU OUT. FOR EITHER PLAN, YOU NEED TO COMPLY WITH THE SPAIR.

THE SP... WHAT?

THE BYLAW ON SITE PLANNING AND ARCHITECTURAL INTEGRATION PLANS. IT HELPS ENSURE CONSISTENCY FROM ONE BUILDING TO THE NEXT IN TERMS OF HEIGHT, COLOUR AND OTHER FACTORS.

SO HOW DOES THE SP... WHATEVER AFFECT ME?

HUMM... NO!

THE ELECTED OFFICIALS AND RESIDENTS ON THE CCU WILL REVIEW IT AND MAKE RECOMMENDATIONS TO TOWN COUNCIL ON WHETHER YOUR PROJECT MESHES WITH THE SURROUNDINGS.

IF THE COUNCIL THINKS IT DOES, IT WILL PASS A RESOLUTION AUTHORIZING YOUR PROJECT. JUST REMEMBER TO WORK TREES INTO YOUR PLAN. THEY'RE AN INVALUABLE RESOURCE.

WOW! I GET IT NOW!

I HOPE I CAN READ MY OWN HANDWRITING...

DON'T WORRY ABOUT IT. I'LL SEND YOU AN EMAIL WITH ALL THE INFO YOU NEED AND OUR TEAM IS ALWAYS HERE TO ANSWER YOUR QUESTIONS.

THANKS FOR EVERYTHING! I'LL COME BACK ONCE THE PAPERWORK IS DONE.

Qui dit flamme dit risque d'incendie, voire d'explosion

Épatez votre galerie, sans artifice!

Selon la réglementation en vigueur, les feux d'artifice sont interdits. Cette interdiction est une question de sécurité pour les personnes et les biens. En effet, les feux d'artifice représentent des risques bien réels d'incendie, a fortiori en période estivale.

Ne jetez pas de mégot dans du paillis

Saviez-vous qu'il peut s'écouler jusqu'à cinq heures entre le moment où une cigarette est écrasée dans du paillis et l'apparition d'une première flamme? Le paillis (ou toute autre matière similaire) est composé de tourbe, de mousse et de copeaux combustibles, mais aussi d'engrais chimiques. Il devient une source potentielle d'incendie lorsqu'il entre en contact avec une source de chaleur. Lorsque vous éteignez une cigarette à l'extérieur, soyez toujours vigilant et jetez le mégot dans un cendrier.

Entreposez les produits dangereux de façon sécuritaire

Dans un logement, il est interdit de conserver au total plus de 15 litres de liquides inflammables et combustibles, dont au plus 5 litres de liquides inflammables. De fait, lorsque vous entreposez ou utilisez des matières dangereuses à la maison, assurez-vous de :

- Les garder dans des contenants hermétiquement fermés et éloignés des sources de chaleur;
- Ne pas les entreposer sur les balcons;
- Entreposer les produits pour la piscine à l'abri des intempéries et hors de portée des enfants.

Ne les laissez pas brûler sans surveillance

Les bâtons d'encens, les lampes à huile et les bougies à la citronnelle servent à éloigner les moustiques mais, prenez garde, sans surveillance, ils peuvent provoquer un incendie.

- Placez les bougies et les bâtons d'encens dans des supports incombustibles.
- Déposez-les sur une surface stable de façon à ce que la flamme n'entre pas en contact avec des matériaux combustibles, comme le bois traité ou la table de pique-nique.
- Évitez de les transporter une fois allumés.
- Gardez-les hors de portée des enfants.

*Where there is a flame, there is a
risk of fire...possibly explosion*

Impress without fireworks!

Prevailing by-laws prohibit the use of fireworks. This prohibition is a matter of safety for persons and property. In fact, fireworks present a very real risk of fire, especially in summer.

Don't toss your cigarette butts in mulch

Did you know that it could take as long as five hours from the time you put out a cigarette in mulch till the first flame appears? The mulch (or other similar material) consists of sod, moss, and combustible chips as well as chemical fertilizer. It becomes a potential source of fire when it comes into contact with a heat source. When you put out a cigarette outdoors, always make sure you dispose of it in an ashtray.



Safely store dangerous products

In a housing unit, storing more than 15 litres of flammable and combustible liquids, including no more than 5 litres of flammable liquids is prohibited. In fact, when you store or use hazardous materials at home, make sure you:

- *keep them in hermetically sealed containers far from heat sources.*
- *do not store them on balconies.*
- *protect pool products from the elements and keep them out of the reach of children.*

Never let them burn unattended

Incense sticks, oil lamps and citronella candles help keep mosquitoes away, but watch out: unattended, they can cause a fire.

- *Place candles and incense sticks in fireproof supports.*
- *Place them on a stable surface, ensuring that the flame does not come into contact with combustible materials such as treated wood or a picnic table.*
- *Avoid carrying them once they are lit.*
- *Keep them out of children's reach.*



Règlement sur les foyers extérieurs

Les feux à ciel ouvert sont interdits! Par contre, il est possible de faire des feux pour y brûler du bois de chauffage, dans un foyer extérieur en respectant la réglementation ci-dessous.

Foyer amovible : à implanter et à utiliser de telle sorte que la chaleur ne cause aucun préjudice ni à autrui (fumée dense, étincelles...) ni aux arbres. Il doit disposer de 2 m de dégagement en hauteur.

Aucun permis n'est requis pour un équipement amovible.

Foyer extérieur fixe : un permis est requis pour l'installation d'un foyer extérieur fixe

- Joignez une copie de votre certificat de localisation à votre demande de permis, indiquez l'emplacement prévu, les spécifications du foyer, voire un croquis de ce que vous voulez construire.
- Remplissez et envoyez le formulaire de demande de permis à permis.inspections@ville.rosemere.qc.ca.

Prévoyez deux semaines de délai pour la délivrance du permis. Vous aurez ensuite trois mois pour procéder à l'installation du foyer (s'il s'agit d'une construction, vous avez trois mois pour commencer et six mois pour exécuter les travaux). Par la suite, le foyer fixe ne pourra pas être déplacé sans autorisation.



By-law on outdoor fireplaces

Open fires are prohibited! On the other hand, burning firewood in an outdoor fireplace is allowed, provided you comply with the following by-law.

Portable outdoor fireplace: installing and using this type of heat source must not cause harm to anyone (dense smoke, sparks...) or to trees. A two-metre high clearance is required.

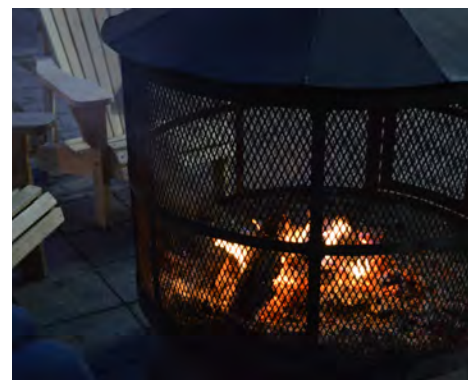
No permit is required for portable equipment.

Permanent outdoor fireplace: A permit is required to install this equipment

· Attach a copy of your location certificate showing the fireplace's planned site, its specifications, even a sketch of what you plan to build.

· Complete and submit the permit application form to permis.inspections@ville.rosemere.qc.ca.

Allow two weeks for the permit's issuance. You will then have three months to install the fireplace (in the case of a construction, you have three months to start the work and six months to complete it). Once installed, a permanent fireplace cannot be moved without authorization.



Utilisation du cellulaire de votre enfant/ado

Passez un contrat avec lui

La Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville (RIPTB) a mis, sur Internet, à la disposition des parents qui souhaitent encadrer l'utilisation du cellulaire de leur enfant un document pour les guider.

Appelé Contrat cellulaire, ce document couvre des problématiques auxquelles pourrait être confronté un jeune disposant d'un téléphone intelligent. Il est conçu pour lancer la discussion entre le parent et l'enfant/l'adolescent concernant l'utilisation adéquate ou non de cet appareil mobile.

L'objectif de ce document est donc de mettre en garde tant le jeune que le parent sur les dangers bien réels d'un emploi imprudent. Il vise à aider le jeune à devenir un utilisateur responsable, capable de se servir de la technologie à bon escient et non d'être gouverné par elle. Le manque d'expérience et l'insouciance dus à leur âge sont des failles que cherchent à exploiter des personnes malintentionnées sur les médias sociaux.

Enfin, comme la technologie évolue rapidement, la RIPTB conseille au parent de suivre cette évolution pour pouvoir en parler régulièrement avec lui.

Consultez ce guide sur le site Internet à riptb.qc.ca.

Your child or teen's cell phone use Conclude a contract with him

For the benefit of parents wishing to provide a framework for their child's use of a cell phone, the "Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville" (RIPTB - Police Board) has produced a guide and posted it on the Internet.

Called the "Contrat cellulaire" (Cell phone contract), this document covers problems that could be faced by young people with access to a smart phone. It is intended to start the discussion between the parent and the child/teen regarding the appropriate and inappropriate use of this mobile device.

The purpose of this document is to make both the child and the parent aware of the very real dangers linked to the phone's unsafe use. It seeks to help young people become responsible users who are capable of making proper use of the technology without being ruled by it. Lack of experience and carelessness due to their age can allow them to be exploited by ill-intentioned people on social media.

Finally, since technology evolves quickly, the Police Board advises parents to keep up with it in order to raise the issue with their child on a regular basis.

This guide is available at riptb.qc.ca.



Les collectes en résumé

Matières organiques*

(incluant résidus verts et feuilles mortes)
DANS LE BAC BRUN

Résidus verts et feuilles mortes*

DANS LE BAC BRUN ou dans des sacs en papier
ou dans un contenant réutilisable portant le collant V
de la ville.

Tous les secteurs : lundi, toute l'année

Matières recyclables

DANS LE BAC BLEU

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : mercredi

Secteur 3 : jeudi

Secteur 4 : vendredi

Toute l'année, mais une semaine sur deux
(en alternance avec les déchets)

Déchets domestiques

DANS LE BAC GRIS

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : mercredi

Secteur 3 : jeudi

Secteur 4 : vendredi

Toute l'année, mais une semaine sur deux
(en alternance avec le recyclage)

Branches

Tous les secteurs : débute le 3^e lundi du mois

D'avril à novembre (dernière collecte le 16 novembre). En bordure
de rue, de façon sécuritaire, avant la date de début de la collecte.
La collecte se réalise d'est en ouest et sa durée dépend du volume
de branches à ramasser.

Gros rebuts

Tous les secteurs : le 2^e lundi du mois

Toute l'année

En bordure de rue après 18 h la veille de la collecte.

Ne sont pas acceptés : matériaux de construction, télévisions,
cartons et objets trop lourds.

Des questions sur les collectes : 450 621-3500, poste 3320

RAPPEL*:
Les sacs de
plastiques sont
interdits



Pick-ups in a nutshell

REMINDER*:
Plastic bags are
prohibited

Organic waste*

(including green waste and dead leaves)
IN THE BROWN BIN

Green waste and dead leaves*

IN THE BROWN BIN or in paper bags
or reusable containers with the Town's V sticker.
All sectors: Mondays, year-round

Recyclable materials

IN THE BLUE BIN

Sector 1: Tuesday

Sector 2: Wednesday

Sector 3: Thursday

Sector 4: Friday

Every second week, year-round
(alternating with domestic waste)

Domestic waste

IN THE GREY BIN

Sector 1: Tuesday

Sector 2: Wednesday

Sector 3: Thursday

Sector 4: Friday

Every second week, year-round (alternating with recycling)

Branches

All sectors: starting the 3rd Monday of the month
April to November (final pick-up on November 16). By the side of
the street, safely stacked, before the pick-up's start date. The pick-
up is carried out from east to west and its duration depends on the
volume of branches to be collected.

Large items

All sectors: 2nd Monday of the month
Year-round

By the side of the street after 6 p.m. on the eve of pick-up day.

Not accepted: construction materials, TV sets, cardboard and
overly heavy items.

Questions on pick-ups: 450 621-3500, ext. 3320



Contrôle biologique des insectes piqueurs

Le programme de contrôle biologique des insectes piqueurs se poursuit. L'entreprise GDG Environnement travaille avec le Bti, un larvicide biologique présent dans les sols et l'eau, partout dans le monde. Pour en savoir plus sur ce programme, les citoyens sont invités à poser leurs questions sur la ligne Info Moustique au 1 844 840-8700 ou à écrire à infomoustique@gdg.ca.



Biological control of stinging insects

We are pursuing our program for the biological control of stinging insects. The firm GDG Environnement works with Bti, a biological larvicide found in soil and water worldwide. For additional information on this program, residents are invited to call the Info Moustique line at 1 844 840-8700 or write to infomoustique@gdg.ca.

Arrosez au bon moment et de la bonne manière

Ne gaspillez pas l'eau potable, elle est épuisable! Ainsi, respectez le règlement sur l'arrosage **en vigueur jusqu'au 15 octobre à moins d'un avis contraire**. D'emblée, une évidence : nul n'est autorisé à arroser lorsqu'il pleut.

L'arrosage est permis uniquement :

- les lundis et jeudis aux adresses paires;
 - les mercredis et dimanches aux adresses impaires.
- aux heures suivantes :**
- de 7 h à 9 h et de 19 h à 21 h, pour un arrosage mécanique;
 - de 22 h à 24 h, pour un arrosage automatique.

Amende minimale de 100 \$ plus les frais pour les contrevenants. En cas de pose de nouvelle tourbe ou d'ensemencement, faites une demande de permis temporaire.

Permis et inspections, 450 621-3500, poste 1238.

Water at the right time and in the right way

Don't waste drinking water. It is not a finite resource! You must comply with the watering by-law **in effect until October 15 barring notice to the contrary**, and, obviously, no one is authorized to water when it rains.

Watering is authorized only:

- Mondays and Thursdays at even-numbered addresses
 - Wednesdays and Sundays at odd-numbered addresses
- at the following times:**
- 7 to 9 a.m. and 7 to 9 p.m. for mechanical watering
 - 10 p.m. to midnight for automatic watering.

Failure to comply carries a minimum fine of \$100 plus costs. When installing sod or seeding, you can apply for a temporary permit.

Permits and Inspections, 450 621-3500, ext.1238.

RIEN NE SERT DE GASPILLER L'EAU POTABLE
THERE'S NO POINT OF WASTING WATER

RESPECTONS LES HEURES D'ARROSAGE
LET'S RESPECT WATERING HOURS

AMENDES JUSQU'À FINES UP TO **2000\$**

TOLÉRANCE **ZÉRO** TOLÉRANCE

ROSEMÈRE
www.ville.rosemere.qc.ca

Quoi faire des feuilles mortes? Fini les sacs en plastique!

La Ville ne procédant plus à des collectes particulières de feuilles, plusieurs options à combiner s'offrent au citoyen :

- Passer régulièrement la tondeuse sur les feuilles mortes et laisser les résidus sur place, mais ne pas attendre qu'elles soient toutes tombées. Ces résidus nourriront le sol et diminueront ses besoins en compost et en engrais;
- Mettre des feuilles dans vos plates-bandes autour de vos plantes;
- Ajouter des feuilles dans votre composteur domestique;
- Souffler les feuilles dans les zones boisées ou au pied des arbres sans les ramasser si vous avez un grand terrain.

En dernier recours, il est possible de remplir des contenants munis d'un autocollant pourvu d'un V (offert gratuitement aux Travaux publics) ou des sacs en papier (**pas de sacs en plastique**) et de les déposer en vue de la collecte des résidus verts du lundi.

Pour obtenir d'autres conseils, visitez le <http://www.vieecolo.com/>.

What to do with dead leaves? No more plastic bags

The Town will no longer hold specific pick-ups of dead leaves, since several options are now available to citizens. They can:

- Regularly run the lawnmower over the dead leaves, leaving them on the ground, but don't wait until they've all fallen. This residue will fertilize the soil and reduce the need for compost and fertilizer.
- Put the leaves around the plants in your flowerbeds.
- Add the leaves to your domestic composter.
- If you have a large lot, blow the leaves into wooded areas or at the foot of trees, without picking them up.

As a last resort, you can fill containers with a V sticker (available free of charge from the Public Works Department) or in paper bags (no plastic bags) and place them by the road for Mondays' organic waste pick-ups.

For other tips, go to <http://www.vieecolo.com/>.

L'arrosage fréquent, indispensable au jeune arbre

Vous venez de planter un nouvel arbre, la clé de sa survie et de sa croissance : **un arrosage fréquent et suffisant**. Ainsi, après lui avoir retiré toutes les cordes, les attaches, les étiquettes, entourez-le d'une cuvette recouverte de paillis pour éviter que la pelouse ne pousse trop près du tronc et arrosez-le souvent **au cours des deux semaines suivant la plantation, puis régulièrement pendant deux ans, surtout en période de chaleur!**

En effet, un jeune arbre n'a pas encore un système racinaire assez développé pour puiser profondément dans le sol toute l'eau dont il a besoin. L'arrosage fréquent permet de diminuer le stress lié à la plantation et de mieux résister aux maladies, ainsi que de développer de nouvelles racines.

Faute d'arrosage, le manque d'eau est souvent la cause de mortalité du jeune arbre. Les blessures causées par le coupe-bordure et la strangulation due à un tuteur trop serré ou à une étiquette oubliée sur le tronc sont également des causes fréquentes de mortalité des nouvelles plantations.



Frequent watering: essential for a young tree

*If you've just planted a new tree, the key to its survival and growth is **frequent and adequate watering**. After removing all the cords, ties and labels, surround it with a hollow covered with mulch to keep the lawn from growing too close to the trunk and water it often **during the two weeks following its planting, then regularly for two years, especially during hot spells!***

In fact, a young tree's root system is not yet sufficiently developed to draw all the water it needs from the soil. Frequent watering makes it possible to reduce the stress related to its planting and better withstand disease as well as develop new roots.

Without watering, a young tree often dies from lack of water. Injuries inflicted by edge trimmers and strangulation with an overly tight stake or a label forgotten on the trunk are also frequent causes of death in newly planted trees. Call the company at 450 434-7512.



Visite des ruches de la maison Hamilton

MaRuche diffuse sur le site Internet de la Ville des informations intéressantes concernant le développement des colonies d'abeilles et l'horaire des visites des ruches de la maison Hamilton.

Visit the beehives at the Hamilton House

On the Town's website, MaRuche provides interesting information on the development of bee colonies and a schedule for visiting the hives at the Hamilton House.

Collecte des retailles de cèdres

Le service de collecte des retailles de cèdres se poursuit jusqu'au 31 octobre. Les personnes qui souhaitent en profiter peuvent envoyer une requête directement sur le site de la compagnie à arbressence.ca ou les appeler au 450 434-7512.

Cedar clipping pick-up

Cedar clippings can be picked up until October 31st. Anyone wishing to avail themselves of this service can go to Arbressence's website at arbressence.ca or call the company at 450 434-7512.



Entrepreneurs : respectez la réglementation sur les pesticides

Les entrepreneurs qui appliquent des engrais et des pesticides à faible impact sur le territoire de Rosemère doivent, au préalable, s'inscrire au registre municipal. De plus, après une application d'engrais ou de pesticides à faible impact comme le Fiesta, une affichette détaillée doit être apposée sur la pelouse. C'est l'une des exigences du *Code de gestion des pesticides du Québec* (affichette verte, jaune ou rouge) auxquelles toutes les entreprises doivent se soumettre.

Si vous soupçonnez une application illicite de pesticides ou si vous avez des questions sur des produits ou concernant une situation particulière, n'hésitez pas à contacter les Travaux publics au 450 621-3500, poste 3300.

Contractors: respect the by-law on pesticides

Contractors spreading fertilizer and low-impact pesticides on Rosemère's territory must first register with the town. In addition, following the application of fertilizer or low-impact pesticides such as "Fiesta", they are required to leave a small, detailed green, yellow or red sign on the lawn. This is one of the requirements of the "Code de gestion des pesticides du Québec" (Québec pesticide management code) to which all companies are subject.


If you suspect an illicit pesticide application or if you have questions about products or a specific situation, do not hesitate to contact the Public Works Department at 450 621-3500, ext. 3300.

Abattage des frênes sur le domaine privé Faites la demande de permis le plus tôt possible

L'agrile sévit à Rosemère depuis six ans et malheureusement peu de frênes sont épargnés. Le dépérissement des frênes atteints de l'agrile du frêne est plus visible que jamais sur le territoire :

- Absence de feuilles dans la cime ou segments de l'arbre sans feuilles;
- L'écorce tombe ou a un aspect blanc sur le tronc;
- Les pics-bois sont à l'œuvre;
- De petites branches cassent;
- Des trous en forme de D sont visibles sur le tronc.

Si vous observez ces symptômes, il est temps de planifier l'abattage de l'arbre. N'attendez pas la dernière minute pour faire votre demande de permis et planifier vos travaux. Les demandes se multiplient et le temps de réponse peut en être affecté. Les compagnies d'arboriculture sont également très sollicitées et leurs délais peuvent être plus longs que d'habitude. Si vous attendez trop, les arbres deviennent plus cassants et les coûts des travaux augmentent considérablement.


 Permis et inspections, 450 621-3500, poste 1238.

Cutting down ash trees on private property Apply for a permit as soon as possible

The emerald ash borer has been in Rosemère for six years and unfortunately, few ash trees have been spared. The dieback of ash trees infected with the emerald ash borer is more visible than ever on our territory:

- Absence of leaves at the top or parts of the tree without leaves
- Bark falling off or appearing white on the trunk
- Woodpeckers are at work
- Small branches break
- D-shaped holes are visible on the trunk.

If you have observed these symptoms, the time has come to cut down the tree. Don't wait till the last minute to apply for a permit and plan the work. More and more applications are coming in and responding to them to them could take longer. Arboricultural companies are also quite busy and it could take longer than usual for them to respond. If you wait too long, the trees become more breakable and the cost of the work could increase substantially.

 Permits and Inspections, 450 621-3500, ext. 1238.



Attention, la population est conviée à communiquer avec les organismes pour savoir si leurs activités reprennent ou non et, dans l'affirmative, quelles seront les nouvelles normes à respecter.

Note: the public is invited to contact the organizations to find out if their activities will resume and, if so, what new standards will apply.

Prochaine conférence de la SHER

Mardi 8 septembre à 19 h
Atelier *vide frigo* avec le Groupe Promo-Santé

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres.

 www.sherosemere.com,
sher@sherosemere.com ou 514 433-1914



Upcoming SHER conference

Tuesday, September 8, 7 p.m.
Empty Fridge Workshop with Groupe Promo-Santé

Admission: free for members; \$5 for non-members.


 www.sherosemere.com,
sher@sherosemere.com or 514 433-1914



Club photo de Rosemère


Comment cadrer, mettre en valeur la lumière?

La photographie vous passionne, mais vous avez envie d'en savoir plus et vous désirez rencontrer d'autres amateurs? Joignez-vous au Club de photographie de Rosemère. Leurs rencontres ont lieu une fois par mois, le samedi matin, à 9 h, à la maison Hamilton ou au Centre communautaire Memorial. Des sorties sont aussi prévues mensuellement pour mettre en pratique la théorie et partager leurs connaissances. Cotation annuelle : 50 \$. Visite occasionnelle : 10 \$.

 <http://www.club-photo-rosemere.ca>,
info@club-photo-rosemere.ca ou 514 588-7668


How to frame and showcase light?

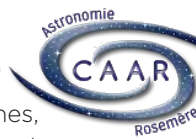
Do you have a passion for photography and would like to know more? Would you like to get together with other photography buffs? Then join the Rosemère Photo Club. They meet at the Hamilton House at the Memorial Community Centre one Saturday a month at 9 a.m. Monthly outings are also on the program, allowing you to apply theory or share knowledge. Annual fee: \$50. One-off visit: \$10.

 <http://www.club-photo-rosemere.ca>,
info@club-photo-rosemere.ca or 514 588-7668

Venez admirer des étoiles filantes

En raison de la pandémie, au moment d'écrire ces lignes, toute activité à la maison Hamilton était annulée. Si tout reprenait son cours «normal», *Rosemère sous les étoiles* se tiendrait comme prévu le 15 août, dès la tombée de la nuit, et les rencontres du Club des astronomes amateurs de Rosemère, qui se déroulent dans la simplicité, l'humour et la bonne camaraderie, reprendraient le 14 septembre, à 20 h. Présentations, conférences, observations seraient alors au rendez-vous. Vous voulez devenir membre, mais n'avez pas de télescope, aucun souci, le club en a et vous pourrez bien voir les étoiles.

 Détails dans le Nord-info,
clubastronomierosemere.blogspot.ca ou 450 430-8725



Come admire shooting stars

As a result of the pandemic, at the time this is being written, all activities at the Hamilton House have been cancelled. Should things get back to "normal", *Rosemère under the Stars* would be held as planned on August 15 at dusk. Meetings of the Rosemère Amateur Astronomers Club, which unfold in an ambience of camaraderie, would resume at 8 p.m., September 14. Presentations, conferences, observations would then be on the program. If you'd like to become a member but don't have a telescope, don't worry: the Club has some and you could soon be seeing stars.

 Details in the Nord-info,
clubastronomierosemere.blogspot.ca or 450 430-8725

Que faire si l'on découvre un chat abandonné?

CatChat poursuit sa mission visant à contrôler – idéalement réduire! – la population de chats errants sur le territoire de Rosemère. Leurs services sont gratuits, mais ils ont besoin de la participation citoyenne pour repérer les chats abandonnés, les capturer et leur apporter pour qu'ils soient stérilisés, et pour que les chatons soient placés en famille d'accueil. CatChat vous invite à profiter des prochains mois pour favoriser une cohabitation harmonieuse et pour faire de cette mission un succès collectif!

450 435-7336, info@cat-chat.org ou

facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT



What to do if you find an abandoned cat?

CatChat pursues its mission, which is to control and ideally reduce the feral cat population on the Rosemère territory. Its services are free, but it needs the participation of residents to identify abandoned cats, trap them and bring them in for sterilization. It also needs foster families for kittens. During the coming months, CatChat invites you to foster harmonious cohabitation and turn its mission into a community success story!

450 435-7336, info@cat-chat.org or

facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT

Rentrée chorale

Le **Petit Chœur de Rosemère** offrira des activités chorales pour l'année 2020-2021, mais suivra bien évidemment les recommandations de la Santé publique et les lignes de conduite suggérées par des associations chorales (par exemple, des séances en ligne au besoin).

Cette chorale s'adresse aux jeunes de 6 à 17 ans qui aiment chanter. Le but est de leur permettre d'apprendre la technique vocale, le répertoire dans une variété de styles et de langages, la théorie et le solfège, de participer à des concerts et de se faire de nouveaux amis!



The choir returns

The **Petit Chœur de Rosemère** will be offering choral activities in 2020-2021, but it will obviously comply with Public Health recommendations and measures suggested by choral organizations (ex: online sessions as needed).

This choir is open to young people between the ages of 6 to 17 who love to sing. The goal is to teach them vocal techniques and theory along with a repertoire covering a range of styles and languages while taking part in concerts and making new friends.



www.lepetitchoeur.ca

www.lepetitchoeur.ca



Guides du Canada

Si votre fille qui a entre 5 et 17 ans cherche une nouvelle activité parascolaire, invitez-la à assister gratuitement à une rencontre des Guides du Canada. Cet organisme propose un programme rempli de diverses activités qui permettent aux jeunes filles de développer des capacités de leader et d'agir pour avoir un impact positif sur le monde. Si le programme lui plaît, elle pourra ensuite s'inscrire en ligne à guidesquebec.ca.

Les guides se rencontrent le mercredi soir, de 18 h 30 à 20 h, au Centre communautaire Memorial, situé au 202, chemin de la Grande-Côte. Avis aux personnes intéressées : l'organisme serait bien heureux d'accueillir de nouveaux bénévoles pour l'appuyer.

info@guidesquebec.ca ou 514 933-5839

Girl Guides of Canada

If your daughter is between the ages of 5 and 17 and is looking for a new extra-curricular activity, suggest that she attend, free of charge, a meeting of the Girl Guides of Canada. This organization offers a program of diverse activities allowing young girls to develop their leadership skills and have a positive impact on the world. If this program appeals to her, she can then register online at guidesquebec.ca.

Guides meet from 6:30 to 8 p.m., Wednesdays at the Memorial Community Centre located at 202 Grande-Côte. Interested parties take note: the organization welcomes new volunteers.

info@guidesquebec.ca or 514 933-5839

INFORMATIONS GÉNÉRALES / GENERAL INFORMATION

Services communautaires / Community Services INSCRIPTIONS / REGISTRATIONS

Mardi 1^{er} septembre 19 h : inscription en ligne pour la session automne 2020 /

Tuesday, September 1st, 7 p.m.: online registration for the fall 2020 session

Mardi 24 novembre 19 h : inscription en ligne pour la session hiver 2021 /

Tuesday, November 24, 7 p.m.: online registration for the winter 2021 session

450 621-3500, poste / ext. 7380 • loisirs@ville.rosemere.qc.ca

Ce que vous devez savoir pour toutes les inscriptions

- Assurez-vous que la carte du citoyen du parent payeur soit valide ainsi que celles de toutes les personnes à inscrire, et ce, pour la durée complète de l'activité. Vous pouvez vérifier la validité des cartes auprès de la bibliothèque ou du Service des loisirs. Renouvellement à la bibliothèque.
- Pour que votre inscription soit valide, remplissez tous les documents requis selon l'activité.
- Ayez en main une carte de crédit MasterCard ou Visa.
- Prenez connaissance de la politique de remboursement sur le site Internet de la Ville.
- Le nombre d'inscriptions par activité est limité.
- Un minimum d'inscriptions est requis pour démarrer certaines activités.
- Seules les personnes en attente qui auront une place seront appelées.
- Veuillez noter qu'aucune inscription ne peut être transférée à une autre personne sous peine d'annulation sans remboursement.

Carte du citoyen - gratuite

La carte du citoyen donne accès gratuitement à la bibliothèque, à la piscine, au tennis et au patinage libre à l'aréna. Elle est requise pour les inscriptions aux activités. Les citoyens se la procurent en se présentant directement à la bibliothèque avec une preuve de résidence. La présence d'un parent est requise pour l'abonnement d'un jeune de moins de 16 ans.

Inscription en ligne

- Rendez-vous sur le site de la Ville au ville.rosemere.qc.ca.
- Ensuite, cliquez sur Activités et loisirs, puis sur Inscription activités de loisirs et ventes-débarras.
- Une fois sur la page, cliquez sur Fiche santé (en haut à droite) et entrez les informations requises (obligatoire pour les 0-16 ans). La fiche santé doit être remplie à l'avance afin d'accélérer le processus au moment de l'inscription.
- Procédez à l'inscription.
- Un reçu par courriel vous sera envoyé pour confirmer votre transaction.

SI VOUS N'AVEZ PAS ACCÈS À INTERNET, DES ORDINATEURS SERONT MIS À VOTRE DISPOSITION À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE.

Du personnel sera sur place pour vous aider de 19 h à 20 h 30 :

- **Mardi 1^{er} septembre** : inscription session automne 2020
- **Mardi 24 novembre** : inscription session hiver 2021

What is needed to register

- Ensure that the Citizen's card of the paying parent as well as the cards of all persons being registered are valid for the entire duration of the activity. Check the validity of your card(s) with the library or Recreation Department. Cards can be renewed at the library.
- For your registration to be valid, you must complete all documents required for the activity.
- Have in hand a MasterCard or Visa credit card.
- See the Town's website for the refund policy.
- The number of registrations per activity is limited.
- A minimum number of registrations is required for certain activities to be held.
- Only registered individuals who are granted a space will be contacted.
- Please note that no registration can be transferred to another person under penalty of cancellation without refund.

Citizen's Card - free

The Citizen's Card provides free access to the library, pool, tennis courts and freestyle skating at the arena. It is required to register for activities. Residents can obtain a card at the library upon proof of residency. Youngsters under the age of 16 must be accompanied by a parent in order to obtain a card.

Online registrations

- Go to the Town's website at ville.rosemere.qc.ca.
- Next, click on Activities and Recreation, then Recreational activities and garage sales.
- Once on the page, click on Medical Form (top right-hand corner) and enter the required information (mandatory for 0-16 year olds). You must fill out your medical form in advance in order to speed up the process during registration.
- Complete registration.
- A receipt confirming your transaction will be emailed to you.

IF YOU DO NOT HAVE ACCESS TO THE INTERNET, COMPUTERS WILL BE MADE AVAILABLE TO YOU AT THE MUNICIPAL LIBRARY

Personnel will be on hand to help you from 7 p.m. to 8:30 p.m. on:

- **Tuesday, September 1st**: registration for the fall 2020 session
- **Tuesday, November 24**: registration for the winter 2021 session

Programmations automnale et hivernale conditionnelles aux suites de la COVID-19

Au moment de mettre sous presse, nous n'étions pas en mesure de déterminer quelles activités pourraient se tenir comme prévu en raison de la COVID-19. Les citoyens sont donc invités à consulter le site Internet de la Ville ainsi que les organismes partenaires pour savoir si les activités seront maintenues ou non.

À paraître sur le site Internet :

- | | |
|---|----------------------------|
| • Entente intermunicipale | • Formation RCR-DEA |
| • Clubs de marche | • Journées de la culture |
| • Ventes-débarras | • Patinage libre intérieur |
| • Rosemère en santé | • Foodtrucks |
| • Grande journée des petits entrepreneurs | |
| • Programmation automnale 2020 - hivernale 2021 | |

Fall and winter programs subject to COVID-19 conditions

As we go to press, we were not able to ascertain what activities could be held as planned, because of COVID-19. As a result, citizens are asked to check with the Town's website as well as partnering organizations to find out if activities will be held.

Available on the website:

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| • Fall 2020 program | • Winter 2021 program |
| • Intermunicipal agreement | • CPR-AED training |
| • Walking clubs | • Culture Days |
| • Garage sales | • Freestyle indoor skating |
| • Young Entrepreneurs Day | • Food trucks |
| • Rosemère en santé foot race | |

BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY

ADULTES | Adults

Inscription obligatoire | 450 621-3500 |
biblio@ville.rosemere.qc.ca
Visitez le biblio.ville.rosemere.qc.ca pour plus d'information.

Registration mandatory | 450 621-3500 |
biblio@ville.rosemere.qc.ca
Visit biblio.ville.rosmere.qc.ca for additional information.

Club de lecture

Vous avez envie de discuter de livres avec d'autres lecteurs? Le club de lecture est pour vous! Un même titre est lu par tous les participants, ce qui permet une discussion riche à partir des observations de chacun. Une discussion animée par Karine Fortin.

Jeudis - 13 h 30 à 15 h 30
- 24 septembre - 22 octobre
- 26 novembre - 17 décembre



Book club

If you'd like to discuss books with other readers, this club is for you! All participants read a given book, allowing for discussions enriched by members' comments and observations. Meetings are moderated by Karine Fortin.

Thursday - 1:30 p.m. to 3:30 p.m.
- September 24 - October 22
- November 26 - December 17

Rencontre d'auteur avec Nicole Bordeleau, animée par Amélie Boivin-Handfield | Mardi 13 octobre - 19 h

Maître en yoga et méditation, auteure et conférencière, Nicole Bordeleau est l'une des principales références au Québec concernant l'art du mieux-être. Cofondatrice du centre de méditation YogaMonde, elle est l'auteure de nombreux ouvrages qui connaissent un vif succès populaire et médiatique.

Meet author Nicole Bordeleau, moderated by Amélie Boivin-Handfield | Tuesday, October 13 - 7 p.m.



A master of yoga and meditation, author and lecturer Nicole Bordeleau is one of Québec's leading authorities on the art of wellbeing. Co-founder of the YogaMonde meditation centre, she has written a number of books, which have enjoyed considerable success with both the public and the media.

Retour à l'horaire régulier à partir du 8 septembre / The regular schedule resumes on September 8

Votre pause méditation avec Véronique Pierre

Apprenez à méditer et à développer des outils qui vous inciteront à introduire cette discipline saine à votre quotidien. La méthode de Véronique Pierre consiste à vous introduire à quatre méditations différentes tirées du monde du yoga, et ce, dans un ordre qui permet au mental d'approvoiser progressivement les principes derrière une pratique méditative efficace.

Si vous vous inscrivez, votre présence est obligatoire pour tous les ateliers

Jeudis - 19 h à 20 h 30
- 1^{er} octobre - 15 octobre
- 5 novembre - 19 novembre

Your meditation break with Véronique Pierre

Learn to meditate and develop the skills that will help you make this discipline a healthy part of your day. Véronique Pierre introduces you to 4 different types of meditation drawn from the field of yoga, in an order that allows your mind to progressively absorb the principles underlying the effective practice of meditation.

If you register, you are required to attend all workshops:

Thursday - 7 p.m. to 8:30 p.m.
- October 1st - October 15
- November 5 - November 19



Votre pause
MÉDITATION

PROGRAMMES DE LECTURE ET D'ANIMATION

*Pour les animations jeunesse,
inscriptions le 13^e du mois précédant
le mois de l'activité.

READING AND ENTERTAINMENT PROGRAMS

**For youth activities, registration is required
on the 13th of the month preceding the
activity.*

Heure du conte pour tout-petits - 1 à 3 ans et leurs parents

Avec Karine Fortin et sa marionnette Bizou

Vendredi 18 septembre - 10 h 30
Samedi 26 septembre - 10 h 30
Samedi 10 octobre - 10 h 30
Vendredi 30 octobre - 10 h 30

Storytime for toddlers - ages 1 to 3 and their parents

With Karine Fortin and her puppet Bizou

Friday, September 18, 10:30 a.m.
Saturday, September 26, 10:30 a.m.
Saturday, October 10, 10:30 a.m.
Friday, October 30, 10:30 a.m.



L'Heure du conte Monsieur Guillaume et Gros-Ragoût - 3 à 6 ans

Samedi 12 septembre - 10 h 30
Mercredi 23 septembre - 18 h 30
Samedi 17 octobre - 10 h 30
Mercredi 28 octobre - 18 h 30

Storytime

Mr. Guillaume & Gros-Ragoût - ages 3 to 6

Saturday, September 12, 10:30 a.m.
Wednesday, September 23, 6:30 p.m.
Saturday, October 17, 10:30 a.m.
Wednesday, October 28, 6:30 p.m.



LES EXPLORATEURS - 7 à 10 ans

Expériences scientifiques et ludiques autour d'un thème
Samedi 10 octobre - 13 h 30

THE EXPLORERS - ages 7 to 10

Fun scientific experiments on a given theme
Saturday, October 10, 1:30 p.m.



AVIS - COVID-19

**Si la bibliothèque devait fermer ses portes de nouveau,
certaines animations seront accessibles en ligne.**

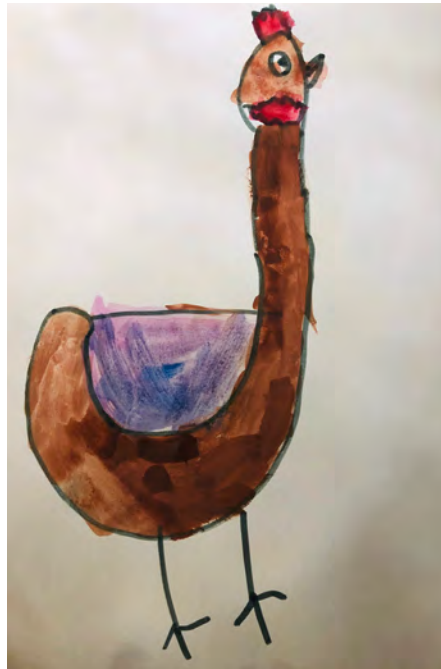
Rendez-vous au biblio.ville.rosemere.qc.ca pour plus d'informations.

NOTICE - COVID-19

*Should the library be required to close its doors anew, some activities will be
accessible online. Go to biblio.ville.rosemere.qc.ca for additional information.*

Dessins des gagnants de notre dernier concours!

Au printemps dernier, nous vous avons dévoilé les noms de nos jeunes gagnants qui ont démontré, par leur incroyable talent d'artiste, ce qu'ils mettaient en œuvre afin de préserver l'environnement. Rappelons qu'ils s'agissaient de Juliette Langlois (6 ans), Judith Dozois (12 ans), Jonathan Poirier (8 ans), Ariane Raymond (12 ans), Arthur, Nolan et Joanna Vierne (âgés de 7 à 13 ans) et William Poirier (10 ans). Pour cette édition, nous vous présentons les œuvres de Jonathan Poirier et de Juliette Langlois! Félicitations!



Juliette Langlois 6 ans



Jonathan Poirier 8 ans

Drawings by the winners of our last contest!

Last spring, we announced the names of our young winners who demonstrated, through their incredible artistic talent, what they were doing to preserve the environment. They were Juliette Langlois (age 6), Judith Dozois (age 12), Jonathan Poirier app (age 8), Ariane Raymond (age 12), Arthur, Nolan and Joanna Vierne (ages 7 to 13) and William Poirier (age 10). For this edition, we present the works of Jonathan Poirier and Juliette Langlois! Congratulations to them!

Fête des récoltes Harvest Day



12 SEPTEMBRE 2020
SEPTEMBER 12, 2020

EN FACE DE LA BIBLIOTHÈQUE
IN FRONT OF THE LIBRARY

339, CH. DE LA GRANDE-CÔTE
339 GRANDE-CÔTE ROAD

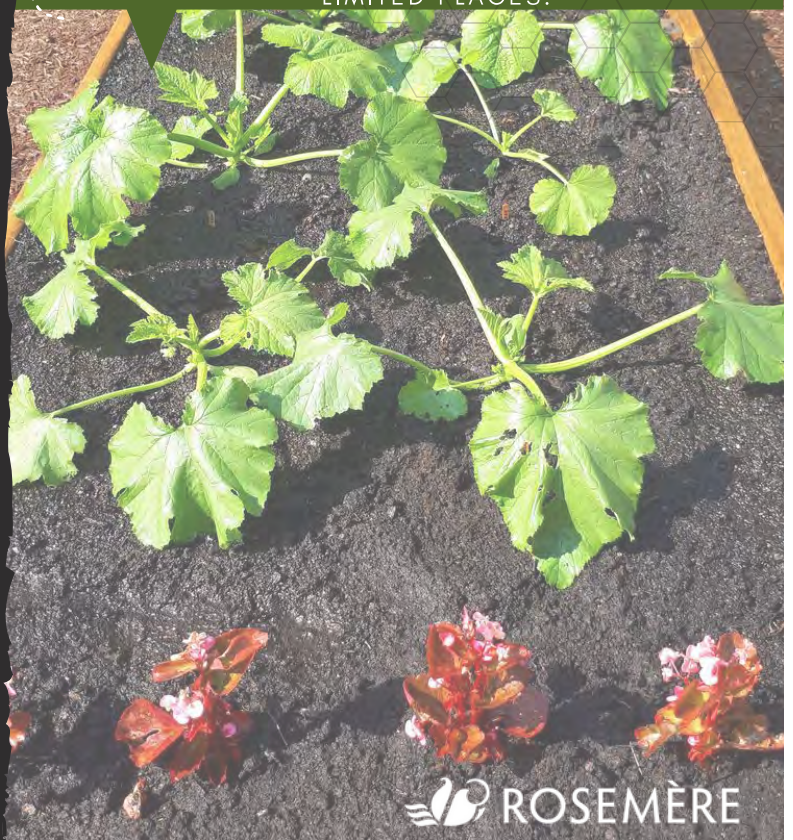
DES MESURES DE PRÉVENTION
CONTRE LA COVID-19 SERONT MISES
EN PLACE.

PRECAUTIONARY MEASURES WILL BE
IMPLEMENTED DUE TO COVID-19.

VILLE.ROSEMERE.QC.CA

ATELIERS D'EXTRACTION DE MIEL À 10H30 ET 13H
SUR RÉSERVATION SEULEMENT. PLACES LIMITÉES

HONEY EXTRACTION WORKSHOPS AT 10:30 A.M.
AND 1 P.M. UPON REGISTRATION.
LIMITED PLACES.



Académie des arts Trouve ta voie Comme une seconde famille

Installée depuis deux ans à Rosemère, l'Académie des arts Trouve ta voie offre des ateliers artistiques gratuits ou à faible coût à des personnes de tous âges ayant une déficience intellectuelle, physique, auditive, un trouble du spectre de l'autisme ou un TDAH.

L'organisme est un peu comme une seconde famille pour ces personnes qui sont accueillies dans un endroit où elles peuvent être elles-mêmes, sans jugement négatif. Les ateliers principaux sont animés par des artistes et encadrés par des intervenants bénévoles.

Chaque année, l'Académie des arts organise plusieurs spectacles et expositions d'œuvres d'art réalisées par ces personnes qui démontrent leurs habiletés artistiques et leur talent, bien trop souvent mésestimés.

La Ville convie d'ailleurs tous les citoyens à visiter leur boutique en ligne - au boutique.trouvetavoie.com où ils pourront découvrir, et acheter, des produits artisanaux et des œuvres d'art faites à la main par les membres de l'organisme. L'artiste recevra 75 % du produit de la vente, contre 25 % pour l'organisme. Acheter leurs créations est donc un beau geste de soutien de ces artistes.

Durant le confinement, les bénévoles de Trouve ta voie ont préparé et diffusé sur leur page Facebook des capsules artistiques pour divertir leurs membres à la maison. L'AGAR et la Ville les remercient de cette belle initiative.

Pour en savoir plus sur l'organisme ou faire un don : www.trouvetavoie.com.



"Trouve ta voie" Art Academy

Like a second family

Established in Rosemère two years ago, the "Trouve ta voie" Art Academy offers free or low-cost art workshops to people of all ages who are intellectually or physically challenged, are hearing impaired, are on the autism spectrum or have ADHD.

The organization is something of a second family for these individuals who are welcomed in an environment where they are free to be themselves with no negative judgement. The main workshops are moderated by artists with the assistance of volunteers.

Every year, the Academy organizes several shows and exhibitions of works of art produced by these persons showcasing their often underestimated artistic skills and talent.

The Town invites you to check out their online boutique at boutique.trouvetavoie.com where you can discover and purchase handmade crafts and works of art produced by the Academy's members. The artist receives 75% of the profit from the sale, with 25% going to the organization. Purchasing their creations is a fine way to support these artists.

During the lockdown, "Trouve ta voie" volunteers have prepared and disseminated, through its Facebook page, artistic capsules to entertain their members at home. AGAR — the Rosemère Business Association — and the Town thank them for this fine initiative.

To learn more about this organization or to make a donation, go to: www.trouvetavoie.com.



agar.

Trois façons de découvrir l'achat local

Pour intégrer l'achat local à leurs habitudes, l'Aile des gens d'affaires de Rosemère (AGAR) convie les citoyens : à télécharger l'application Locali-T pour être informés des offres locales exclusives; à se joindre au groupe Facebook Achat local pour effectuer des recherches et recevoir des recommandations de commerces et de services; à s'abonner gratuitement au web-magazine *Trouvailles* de la Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville, dont la 1^{re} édition est sortie fin juillet.



Three ways to discover local purchasing

AGAR — the Rosemère Business Association invites citizens to: download the Locali-T app for information on exclusive local offers, join the Buy Local Facebook group to find and obtain recommendations on businesses and services, subscribe to "Trouvailles", the free web-magazine produced by the Thérèse-De Blainville Chamber of Commerce and Industry whose first edition was released at the end of July, to make local purchasing a habit.

